

團體參觀申請表

Formulário de Inscrição para Visitas Guiadas

Application Form for Group Visits

- 學校 *Escola School*
 辦學團體 *Instituição educativa Educational institution*
 非牟利團體 *Organização sem fins lucrativos Non-profit organization*

A – 學校、辦學團體或非牟利團體填寫

A preencher pela escola, instituição educativa ou organização sem fins lucrativos

To be filled by school, educational institution or non-profit organization

活動名稱 Nome da actividade *Name of activity*

學校/辦學團體/非牟利團體名稱 Nome da escola/instituição educativa/organização sem fins lucrativos

Name of school/educational institution/non-profit organization

聯絡人姓名及職位

Nome a contactar e cargo

Name and position of contact person

電話 *Telefone Telephone*

傳真 *Fax*

電郵 *E-mail*

地址 *Endereço Address*

B – 申請 *Pedido de Application*

| 參觀日期 Data pretendida Date of visit (DD/MM/YYYY) | 參觀時間 Horário pretendido Time of visit | 參觀人數 N.º de visitantes No. of visitors | 陪同人員人數 (學校參觀申請) N.º de responsáveis do grupo (visitas escolares) No. of accompanying persons (school visits) | 班級 / 平均年齡 (學校參觀申請) Nível de escolaridade/Média de idades (visitas escolares) Class/Average age (school visits) |
|--|---|---|--|--|
| / / | ----- | | | |
| / / | ----- | | | |
| / / | ----- | | | |
| / / | ----- | | | |
| / / | ----- | | | |
| 導賞服務 Visita Guiada Guided tour service | <input type="checkbox"/> 需要 / Sim / Yes <input type="checkbox"/> 粵語 <input type="checkbox"/> 普通話 <input type="checkbox"/> 葡語 <input type="checkbox"/> 英語 Cantonense Mandarin Português Inglês Cantonese Mandarin Portuguese English | | | <input type="checkbox"/> 不需要 / Não / No |
| 無障礙設施 Instalações livre de barreiras Barrier-free facilites | <input type="checkbox"/> 需要 / Sim / Yes | | | <input type="checkbox"/> 不需要 / Não / No |

| | |
|---|---|
| <p>備註 Observações Remarks</p> | <p>負責人姓名 Nome do responsável <i>Name of person in charge</i></p> <hr/> <p>簽名及蓋章 Assinatura e carimbo <i>Authorized signature and seal</i> _____</p> <p>本人已閱讀《學校、辦學團體及非牟利團體參觀服務申請須知》並同意所有規定。 Li as “Informações para o pedido do serviço de visita guiada para escolas, instituições educativas e organização sem fins lucrativos” e concordo com tudo que nela estiver estipulado. <i>I have read the “Notes on application for school, educational institution and non-profit organization visit” and agree to all the stipulations.</i></p> |
| <p>收集個人資料聲明 Declaração para efeitos de recolha de dados pessoais <i>Personal data collection statement</i></p> | |
| <p>1. 旅遊局透過本表格所收集的個人資料，用作處理申請、進度查詢、統計及服務調查的用途。 Todos os dados pessoais recolhidos pela DST neste formulário serão utilizados para fins do pedido, processamento do pedido, estatísticas e pesquisas de serviços. <i>All personal data provided in this form collected by MGTO will be used for application, progress enquiry, statistics and service surveys.</i></p> <p>2. 資料當事人 <input type="checkbox"/> 同意 / <input type="checkbox"/> 不同意將本表格內的個人資料將轉交相關研究機構。 O titular dos dados <input type="checkbox"/> concorda / <input type="checkbox"/> não concorda que os dados pessoais do presente formulário sejam transferidos para instituições de pesquisa relevantes. <i>Data subjects <input type="checkbox"/> agree / <input type="checkbox"/> disagree the personal data in this form will be transferred to relevant research institutes.</i></p> <p>3. 資料當事人依法享有查閱權、更正權及反對權，在行使上述權利時需以書面方式向本局提出。 Os titulares dos dados pessoais gozam, em conformidade com a lei, do direito de informação, acesso e de rectificação e direito de oposição. Se pretende exercer os direitos acima citados, poderá requerer por escrito à DST. <i>Data subjects are entitled by law to the right of access, rectification and objection. When exercising the above rights, they must apply in writing to MGTO.</i></p> <p>4. 所有資料將嚴格按照第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定處理。 O tratamento de todos os dados seguirá rigorosamente os termos da Lei n.º 8/2005 – (Lei da Protecção de Dados Pessoais). <i>All data will be processed strictly in accordance with the provisions of Law No. 8/2005 – (Personal Data Protection Act).</i></p> | |



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

此欄由內部填寫 Espaço reservado ao Serviço *Internal use only*

申請編號:
N.º inscrição:
Application no.: _____

收件日期及人員:
Data e recebido por:
Date and received by: _____

本局人員備註:
Observações:
Staff remarks:

由設施管理處處長作簽署
Assinatura do Chefe da Divisão de Gestão de Instalações
Signature of the Head of Facilities Management Division

簽署 Assinatura Signature: _____

批准 Autorizado *Approved*

不批准 Não autorizado *Not approved*

日期 Data Date: _____

回覆日期及人員:
Data e enviado por:
Date and replied by: _____

學校、辦學團體及非牟利團體參觀服務申請須知

Informações para o pedido dos serviços de visita guiada para escola, instituição educativa e organização sem fins lucrativos

Notes on application for school, educational institution and non-profit organization visit

1. 經政府註冊之學校、辦學團體或非牟利團體所舉辦之參觀或教育活動，人數達 15 人以上，可申請團體門票及免費導賞服務。
As escolas, instituições educativas ou organizações sem fins lucrativos registadas em Macau podem requerer entrada e visitas guiadas gratuitas, caso o grupo seja composto por um mínimo de 15 pessoas.
All registered schools, educational institutions and non-profit organizations with a visiting group of over 15 are eligible for the application for group tickets and free guided tour.
2. 必須於參觀日期前最少 7 個工作日提出申請，博物館將於收到申請及齊備必須文件翌日起計 5 個工作日內作出回覆，並依申請的先後次序作出參觀安排。
O pedido deve ser apresentado pelo menos 7 dias úteis antes da data da visita. O Museu responderá dentro de 5 dias úteis a contar do dia seguinte ao da recepção do pedido e acompanhado dos documentos necessários. As visitas são marcadas de acordo com a ordem de entrada dos pedidos.
Applications must be submitted at least 7 working days prior to the requested visit date. The museum will reply within 5 working days from the following day after duly completed application form together with all necessary documents. Visits will be arranged according to the order of application.
3. 參觀團體可自參觀日起計提前最多 60 日遞交申請，如申請時間距離參觀日期不足 7 個工作日，則不予接納。
O requerimento de visita em grupo poderá ser submetido com 60 dias de antecedência antes da data pretendida, não será aceite o pedido, caso a data de requerimento seja inferior a 7 dias úteis da data pretendida para a visita.
Applications can be submitted up to 60 days prior to the requested visit date, applications submitted less than 7 working days prior to the requested visit date will not be considered.
4. 若更改申請資料，申請人須於參觀日前 3 個工作日提出，否則需重新辦理申請手續。
Qualquer alteração à inscrição já efectuada, o Museu deverá ser informado, com pelo menos 3 dias úteis anteriores à data da visita, sob pena de ter de ser efectuada uma nova inscrição.
For any change of application, the applicant should notify the museum 3 working days prior to the requested visit date. Otherwise, a new application should be lodged.
5. 所有學校申請，必須由學校負責人正式簽署，連同學校蓋印，以示真確。
O pedido de escolas deve ser devidamente assinado pelo seu responsável e constar o carimbo da escola, para comprovar a sua autenticidade.
All school visit applications must be duly signed and sealed by the person in charge of school to indicate authenticity.
6. 所有辦學團體及非牟利團體申請，必須附上組織證明文件的副本，並由團體負責人正式簽署，連同團體蓋印，以示真確。
Todos os pedidos de instituições educativas e organizações sem fins lucrativos devem ser acompanhados de uma fotocópia do documento comprovativo da organização, devidamente assinado pelo responsável e constar o carimbado da organização, para comprovar a sua autenticidade.
Copies of relevant certified documents are necessary for visit applications by all educational institutions and non-profit organizations. Applications must be duly signed and sealed by the person in charge of organization to indicate authenticity.
7. 申請免費參觀的學校及辦學團體不應向參加者收取任何參館費用。
As escolas e instituições educativas a quem lhes foi concedida visita com entrada gratuita, não devem cobrar aos participantes qualquer montante pelo bilhete de admissão para o Museu.
Schools and educational institutions which have been granted waiver of admission charges should not charge participants for admission to the museum.

8. 參觀團體必須於參觀當日持確認信到售票處繳付門票款項，否則博物館有權取消已預約之服務。
O pagamento pode ser efectuado na bilheteira no dia da visita, mediante apresentação da notificação de confirmação; caso contrário, o Museu reserva-se o direito de cancelar o serviço de visita guiada requerido.
Payment can be made at the Ticketing on the date of visit with the confirmation letter, otherwise the museum reserves the right to cancel the reservation.
9. 團體請準時到達博物館，以免影響當日的參觀安排；如團體遲到超過 30 分鐘，所預約的服務或會被取消。
Os grupos devem chegar pontualmente ao Museu para não afectar o programa da visita; se o grupo se atrasar por mais de 30 minutos, o serviço de visita guiada marcado poderá ser cancelado.
Groups should arrive at the museum on time so as not to affect the visit arrangements. Booked service may be cancelled if the group are late for more than 30 minutes.
10. 參觀前請先詳閱博物館之《參觀須知》，同時遵循館方指引。
Antes de visitar o Museu do Grande Prémio de Macau, leia por favor as informações do visitante, e siga as instruções do Museu.
Before visiting the museum, please read the "Visitor Guidelines" and follow the museum instructions.
11. 若懸掛 3 號以上熱帶氣旋信號，博物館有權按實際情況及因安全理由關閉博物館。
Caso acima do sinal n.º 3 de tempestade tropical, seja içado, o Museu reserva-se o direito de encerrar as instalações dependendo da situação real ou por razões de segurança.
If a Tropical Cyclone Signal above No. 3 is hoisted, for safety reasons, the museum reserves the right to close the museum based on actual situation.
12. 為獲得較佳效果，申請導賞服務的參觀人數上限為 30 人，倘若參觀人數超過上限，博物館會另作分團安排。
Para uma melhor qualidade, o número máximo de visitantes para cada serviço de visita guiada é 30. Se o número de visitantes exceder o limite máximo, o grupo será dividido.
For better experiences, the maximum number of visitors for each guided tour service is 30. The group will split into smaller groups if the number is exceeded.
13. 公眾導賞服務在特定時間推出，無需預約，參觀者在導賞服務名額仍未額滿時，可自由參與，為時約 45 分鐘。
O Museu dispõe de serviços de guias para o público em horário específico, os visitantes podem solicitar o serviço gratuitamente sem marcação prévia. Os visitantes são bem-vindos a participar nas visitas guiadas se as agas ainda não tiverem sido preenchidas. Cada sessão dura aproximadamente 45 minutos.
The public guided tour service is available at specified time schedule, reservation is not required. Visitors are welcomed to participate if the quota is still available. The tour will last about 45 minutes.
14. 在特殊情況下，博物館將保留拒絕、取消或修改其參觀申請的最後權利，並不作任何補償。
Sob circunstâncias especiais, o Museu reserva-se o direito final de recusar, cancelar ou modificar o seu pedido de visita, sem qualquer compensação.
Under certain circumstances, the museum reserves the right to reject, cancel or revise visit applications without compensation.
15. 申請表所載資料須全部屬實，若相關資料發現虛假或不準確，其申請將視為無效。
As informações constantes do formulário de pedido devem ser verdadeiras, caso se verificar que as informações relevantes são falsas ou inexactas, o pedido será considerado inválido.
All information provided in this application form is true and accurate, any false or inaccurate information may render the application null and void.